

业务外语辅导：法语常用成语外销员考试 PDF转换可能丢失
图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/633/2021_2022__E4_B8_9A_E5_8A_A1_E5_A4_96_E8_c28_633488.htm Tous les chiens qui aboient ne mordent pas. 会叫的狗不咬人。 Aide-toi, le ciel t'aidera. 自助者天助。 C'est l'air qui fait la chanson. 锣鼓听声，说话听音。 Au long aller, petit fardeau pèse. 远道无轻担。 L'appétit vient en mangeant. 越有越想吃。 Après la pluie, le beau temps. 雨过天晴。 Couper l'arbre pour avoir le fruit. 伐木取果，杀鸡取蛋。 Les arbres cachent la forêt. 见树不见林。 Le temps c'est de l'argent. 一寸光阴一寸金。 Qui se ressemble s'assemble. 物以类聚，人以群分。 Au royaume des aveugles, les borgnes sont rois. 盲人国里独眼称王。 En avril ne te découvre pas d'un fil, en mai, fait ce qu'il te plaît. 四月不减衣，五月乱穿衣。 Brebit qui bêle perd sa goulée. 多叫的羊少吃草。 Le mieux est l'ennemi du bien. 好了好想再好，反而会把事情弄坏。 Un bienfait n'est jamais perdu. 善有善报。 Qui vole un oeuf, vole un boeuf. 会偷蛋，就会偷牛。 Le vin est tiré, il faut le boire. 一不做，二不休。 On ne saurait faire boire un âne qui n'a pas soif. 不能驴不喝水强按头。 Qui a bu boira. 本性难移。 Chassez le naturel, il revient au galop. 本性难移。 Brebit comptés, le loup les mange. 智者千虑，必有一失。 Qui se fait brebit, le loup le mange. 人善受人欺。 Tout ce qui brille n'est pas or. 发亮的都不是金子。 La caque (装鲱鱼的桶) sent toujours le hareng (鲱鱼). 积习难改。 Qui casse les verres les paie. 谁惹祸谁赔。 On ne fait pas d'omelettes sans casser des oeufs. 有所得必有所失

。 Bon chien chasse de race. 龙生龙，凤生凤，老鼠生子会打洞。
。 A bon chat bon rat. 棋逢对手。 Quand le chat n ' est pas là, les
souris dansent. 猫儿不在，耗子跳舞。（老虎不在，猴子称王
。） Qui aime bien chatie bien. 爱之深，责之切。（打是疼，骂
是爱。） Tous les chemins mènent à Rome. 条条大路通罗马
。（殊途同归。） Qui cherche, trouve. Vouloir c ' est pouvoir. 有
志者事竟成。 Qui veut noyer son chien l ' accuse de la rage (狂
犬病). 欲加之罪，何患无词。 Qui n ' entend qu ' une cloche
n ' entend qu ' un son. 兼听则明，偏听则暗。 Loin des
yeux, loin du coeur. 人远情疏，人走茶凉。 Il n ' y a si bonne
compagnie qui ne se sépare. 天下无不散的筵席。 C ' est au fruit
qu ' on connaît l ' arbre. 观其行而知其人。 Qui ne dit mot
consent. 沉默即同意。 Chacun son goût. 各有所好。 Il vaut
mieux tenir que courir. 多得不如现得。 Il n ' y a que le premier
pas qui coûte. 万事开头难。 Une fois n ' est pas coutume. 只此一
遭，下不为例。 Jamais deux sans trois. 二不过三。 Bien faire et
laisser dire. 好好干，让别人去说吧。 L ' homme propose, Dieu
dispose. 谋事在人，成事在天。 Les grandes douleurs sont
muette. 大悲无声，大哀无泪。 C ' est une tempête dans un
verre d ' eau. 小题大做，庸人自扰。 Il n ' y a pas de petites
économies. 积少成多。 Les paroles s ' envolent, les écrits
restent. 口说无凭，落笔为据。 Quand on parle du loup, on en
voit la queue. 说曹操，曹操到。 Les grands esprits se rencontrent.
英雄所见略同。 Une hirondelle ne fait pas le printemps. 独燕不成
春。 Paris ne s ' est pas fait en un jour. 事情不是一蹴而就。 Ce
qui est fait est fait. 事已至此，无法挽回。 Il n ' y a pas de fum

é es sans feu. 无风不起浪。 Tel p è re,tel fils. 有其父必有其子。
L ' union fait la force. 团结就是力量。 C ' est en forgeant qu ' on
devient forgeron. 熟能生巧。 La pelle se moque du fourgon. 五十
步笑百步。 C ' est une goutte d ' eau dans la mer. 沧海一粟，杯
水车薪。 Trop gratter cuit,trop parler nuit. 言多必失。 Manger
son bl é en herbe. 寅吃卯粮。 Il ne faut jurer de rien. 什么事都不
可说的太绝。 Il faut tourner sept fois sa langue dans la bouche
avant de parler. 要考虑成熟后再讲。 Qui veut voyager loin m
é nage sa monture. 路遥惜坐骑。 A quelque chose maleur est bon.
塞翁失马，焉知非福。 Pierre qui roule n ' amasse pas mousse.
滚石不生苔。 Les murs ont des oreilles. 隔墙有耳。 Pas de
nouvelles,bonne nouvelle. 没有消息，就是好消息。 Oeil pour
oeil,dent pour dent. 以眼还眼，以牙还牙。 La parole est d
' argent et le silence est d ' or. 开口是银，沉默是金。 Pas à pas
,on va loin. 千里之行，始于足下。 Plus on se d é p ê che,moins
on r é ussi. 欲速则不达。 Qui vivra verra. 日久自明。 Qui s è me
le vent r é colte la temp ê te. 种荆棘者得刺。 种瓜得瓜。 Ce qui
est amer à la bouche est doux au coeur. 苦于口者利于心。 Qui
ne risque rien n ' a rien. 不入虎穴焉得虎子。 Il vaut mieux s
' adresser à Dieu qu ' à ses saints. 宁可求阎王，不去求小鬼
。 T?t ou tard,le crime re?oit son salaire. 罪恶迟早总有报。 Il faut
battre le fer tandis qu ' il est chaud. 要趁热打铁。 La v é rit é sort
de la bouche des enfants. 小孩口里说实话。 Prendre le temps
comme il vient. 既来之，则安之。 Vivre selon ses moyens. 量入
为出。 100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细
请访问 www.100test.com